

fr	Dispositif d'atomisation pour muqueuse en intranasal
de	Intranasaler mukosaler Zerstäuber
es	Dispositivo pulverizador intranasal para mucosas
pt	Dispositivo de atomização da mucosa intranasal Não
it	Dispositivo di atomizzazione per le mucose intranasali
nl	Hulpmiddel voor intranasaal vernevelen over het slijmvlies
no	Intranasal mukosal forstøver
fi	Nenän limakalvoille annosteleva sumutin
sv	Finfördelningsenhet för intranasal slemhinna
da	Anordning til forstøvning i intranasale slimhinder
el	Συσκευή ενδορρινικής εκνέφωσης
lt	Intranasalinis gleivinės purkštuvus
pl	Donosowe śluzówkowe urządzenie atomizujące
ru	Устройство для интраназального распыления на слизистую оболочку
cs	Intranasální slizniční rozprašovací prostředek
hu	Intranasális, nyálkahártyán ható gyógyszerporlasztó
sl	Pripomoček za atomizacijo za intranasalno sluznico
lv	Intranasālā izsmidzināšanas ierīce gļotādai
et	Intranasaalne limaskesta pihustusseade
bg	Интраназален лигавичен спрей
sr	Raspršivač za primenu u intranasalnoj sluzokoži
ro	Dispozitiv de atomizare pentru mucoasa intranasală
sk	Atomizačná pomôcka pre vnútronosové sliznice
hr	Proizvod za raspršivanje u intranasalnu sluznicu
tr	Burun İçi Mukozal Atomizasyon Cihazı

DART™

en

Intranasal Mucosal Atomization Device

INDICATIONS FOR USE: for atomizing solutions across the naso and oropharyngeal mucous membranes.

DIRECTIONS FOR USE:

1. Fill syringe with desired volume of solution and eliminate remaining air.
2. Connect the DART Nasal device to the syringe.
3. Place the tip of the DART in the nostril or oropharyngeal cavity.
4. Compress the syringe plunger to spray atomized solution into the nasal or oropharyngeal cavity.
5. Repeat steps if needed.

WARNING: The use of products intended for single patient use on more than one patient may result in degraded performance or loss of functionality and may also result in exposure to viral, bacterial, fungal, or prionic pathogens. Validated cleaning and sterilization methods and instructions for reprocessing to original specifications are not available for these products. This product is not designed to be cleaned, disinfected or sterilized.

SPECIFICATIONS:

AVERAGE PARTICLE SIZE (MMAD)	50µm
APPLICATOR DEAD SPACE	0.16mL
TIP DIAMETER	0.19" (4.9 mm)
APPLICATOR LENGTH	1.60" (41 mm)
SYRINGE ACCURACY	± 5% (DART 100) ± 0.05 mL (DART 110)

Dispositif d'atomisation pour muqueuse en intranasal

INDICATIONS D'UTILISATION : pour les solutions d'atomisation par les membranes muqueuses naso et oropharyngées.

MODE D'EMPLOI :

1. Remplissez la seringue avec le volume de solution désiré et éliminez l'air restant.
2. Branchez le dispositif nasal DART à la seringue.
3. Placez l'extrémité du dispositif DART dans la narine ou la cavité oropharyngée.
4. Appuyez sur le piston de la seringue pour pulvériser la solution atomisée dans la cavité nasale ou oropharyngée.
5. Répétez les étapes si nécessaire.

AVERTISSEMENT : L'utilisation sur plusieurs patients de produits destinés à un seul patient peut entraîner une dégradation des performances ou une perte de fonctionnalité, ainsi qu'à l'exposition à des agents pathogènes viraux, bactériens, fongiques ou prioniques. Les méthodes validées de nettoyage et de stérilisation, ainsi que les instructions de retraitement selon les spécifications d'origine, ne sont pas disponibles pour ces produits. Ce produit n'est pas conçu pour être nettoyé, désinfecté ou stérilisé.

SPÉCIFICATIONS :

TAILLE MOYENNE DES PARTICULES (MMAD)	50 µm
ESPACE MORT DE L'APPLICATEUR	0,16 mL
DIAMÈTRE DE L'EXTRÉMITÉ	0,19 " (4,9 mm)
LONGUEUR DE L'APPLICATEUR	1,60" (41 mm)
PRÉCISION DE LA SERINGUE	± 5% (DART 100) ± 0.05 mL (DART 110)



EU*

Intersurgical UAB
Tel: + 370 387 66 611
e-mail: info@intersurgical.lt
Armonijų g. 60, LT-18170, Pabradė, Lithuania

*Union Européenne

DART™

de

Intranasaler mukosaler Zerstäuber

ANWENDUNGSBEREICHE: Dient der Zerstäubung von Lösungen zur Applikation auf den nasalen und oropharyngealen Schleimhäuten.

GEBRAUCHSANWEISUNG:

1. Befüllen Sie die Spritze mit dem gewünschten Volumen an Lösung und entlassen Sie die verbleibende Luft.
2. Bringen Sie die nasale DART-Vorrichtung wieder an die Spritze an.
3. Platzieren Sie die Spitze der DART-Vorrichtung im Nasenloch oder im Mund-Rachenraum.
4. Drücken Sie den Spritzenkolben hinein, um die zerstäubte Lösung in die Nasenhöhle oder den Mund-Rachenraum zu sprühen.
5. Wiederholen Sie diese Schritte bei Bedarf.

WARNUNG: Die Verwendung von Produkten, deren Anwendung bei lediglich einem Patienten vorgesehen ist, bei mehreren Patienten kann zu einer beeinträchtigten Leistung oder einem Funktionsverlust führen und kann ebenfalls eine Exposition gegenüber pathogenen Viren, Bakterien, Pilzen oder Prionen zur Folge haben. Für dieses Produkt liegen keine gültigen Reinigungs- oder Sterilisierungsmethoden oder -anweisungen zur Wiederherstellung der Originalspezifikationen vor. Dieses Produkt ist nicht auf eine Reinigung, Desinfizierung oder Sterilisation ausgelegt.

TECHNISCHE DATEN:

MITTLERE PARTIKELGRÖSSE (MMAD)	50 µm
APPLIKATOR-TOTRAUM	0,16 mL
SPITZENDURCHMESSER	0,19 " (4,9 mm)
APPLIKATORLÄNGE	1,60 " (41mm)
GENAUIGKEIT DER SPRITZE	± 5% (DART 100) ± 0.05 mL (DART 110)



EU*

Intersurgical UAB
Tel. + 370 387 66 611
e-mail: info@intersurgical.lt
Armionų g. 60, LT-18170, Pabradė, Lithuania

*Europäische Union

Dispositivo pulverizador intranasal para mucosas

INDICACIONES DE USO: para pulverizar soluciones en las mucosas nasofaríngea y bucofaríngea.

INSTRUCCIONES DE USO:

1. Llene la jeringa con el volumen de solución deseado y elimine el aire restante.
2. Conecte el dispositivo nasal DART a la jeringa.
3. Coloque la punta del DART en la narina o en la cavidad bucofaríngea.
4. Comprima el émbolo de la jeringa para rociar la solución pulverizada en la cavidad nasal o bucofaríngea.
5. Repita los pasos si es necesario.

ADVERTENCIA: Si los productos destinados a utilizarse en un solo paciente se emplean en más de uno, puede producirse una reducción del rendimiento o una pérdida de la funcionalidad, así como dar lugar a la exposición a patógenos víricos, bacterianos, fúngicos o priónicos. No se dispone de métodos de limpieza y esterilización validados ni de instrucciones para el reprocesamiento según las especificaciones originales de estos productos. Este producto no está diseñado para que se limpie, desinfecte ni esterilice.

ESPECIFICACIONES:

TAMAÑO PROMEDIO DE LAS PARTÍCULAS (MMAD)	50 µm
APLICADOR DE ESPACIO MUERTO	0,16 ml
DIÁMETRO DE LA PUNTA	0,19 " (4,9 mm)
LONGITUD DEL APLICADOR	1,60" (41 mm)
PRECISIÓN DE LA JERINGA	± 5% (DART 100) ± 0.05 mL (DART 110)

**EU***

Intersurgical UAB
Tel: + 370 387 66 611
e-mail: info@intersurgical.lt
Armoniu g. 60, LT-18170, Pabradė, Lithuania

Dispositivo de atomização da mucosa intranasal

INDICAÇÕES DE UTILIZAÇÃO: para soluções de atomização nas membranas da mucosa nasal e da mucosa orofaríngea.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO:

1. Encha a seringa com o volume de solução desejado e remova o ar restante.
2. Ligue o dispositivo nasal DART à seringa.
3. Coloque a ponta do DART na cavidade nasal ou orofaríngea.
4. Pressione o êmbolo da seringa para pulverizar a solução atomizada na cavidade nasal ou orofaríngea.
5. Repita os passos, se necessário.

ADVERTÊNCIA: O uso de produtos de utilização única em mais do que um doente pode resultar na degradação do desempenho ou na perda de funcionalidade, assim como numa exposição a agentes patogénicos de origem viral, bacteriana, fúngica ou prionica. Os métodos validados de limpeza e esterilização, bem como as instruções de reprocessamento para as especificações originais, não estão disponíveis para estes produtos. O presente produto não foi concebido para ser limpo, desinfetado ou esterilizado.

ESPECIFICAÇÕES:

TAMANHO MÉDIO DA PARTÍCULA (DAMM — DIÂMETRO AERODINÂMICO MÉDIO DE MASSA)	50 µm
ESPAÇO MORTO DO APLICATIVO	0,16 ml
DIÂMETRO DA PONTA	0,19 " (4,9 mm)
COMPRIMENTO DO APLICADOR	1,60" (41 mm)
PRECISÃO DA SERINGA	± 5% (DART 100) ± 0.05 mL (DART 110)



EU*

Intersurgical UAB
Tel: + 370 387 66 611
e-mail: info@intersurgical.lt
Armionių g. 60, LT-18170, Pabradė, Lithuania

Dispositivo di atomizzazione per le mucose intranasali

INDICAZIONI PER L'USO: dispositivo di atomizzazione delle soluzioni all'interno del naso e delle membrane mucose orofaringee.

ISTRUZIONI PER L'USO:

1. Riempire la siringa con il volume di soluzione desiderato ed eliminare l'aria residua.
2. Collegare il dispositivo nasale DART alla siringa.
3. Posizionare la punta del dispositivo DART nella narice o nella cavità orofaringea.
4. Comprimere lo stantuffo della siringa per spruzzare la soluzione atomizzata nella cavità nasale o in quella orofaringea.
5. Se necessario, ripetere i passaggi descritti.

AVVERTENZA: l'uso di prodotti pensati per un solo paziente su più di un paziente può comportare un degrado delle prestazioni o una perdita di funzionalità e potrebbe anche comportare l'esposizione ad agenti patogeni virali, batterici, fungini o prionici. Per questi prodotti non sono disponibili metodi di pulizia e sterilizzazione convalidati e istruzioni per il ritrattamento secondo le specifiche originali. Questo prodotto non è progettato per essere pulito, disinfettato o sterilizzato.

SPECIFICHE	
DIMENSIONE MEDIA DELLE PARTICELLE (MMAD)	50 µm
SPAZIO MORTO DELL'APPLICAZIONE	0,16 mL
DIAMETRO DELLA PUNTA	0,19 " (4,9 mm)
LUNGHEZZA DELL'APPLICATORE	1,60" (41 mm)
PRECISIONE DELLA SIRINGA	± 5% (DART 100) ± 0.05 mL (DART 110)



EU*

Intersurgical UAB
Tel: + 370 387 66 611
e-mail: info@intersurgical.lt
Armoniu g. 60, LT-18170, Pabradė, Lithuania

DART™

nl

Hulpmiddel voor intranasaal vernevelen over het slijmvlies

INDICATIES VOOR GEBRUIK: voor het vernevelen van oplossingen over de neus- en orofaryngeale slijmvliezen.

GEbruIKSAANWIJZING:

1. Vul de spuit met de gewenste hoeveelheid oplossing en verwijder eventuele resterende lucht.
2. Sluit het DART-hulpmiddel aan op de injectiespuit.
3. Plaats het uiteinde van de DART in de neus- of orofarynxholte.
4. Druk de zuiger van de spuit samen om een vernevelde oplossing in de neus- of orofarynxholte te spuiten.
5. Herhaal de stappen indien nodig.

WAARSCHUWING: Wanneer u producten die bedoeld zijn voor gebruik bij één patiënt, gebruikt bij meerdere patiënten, kan dit leiden tot verminderde prestaties of verlies van functionaliteit en tot blootstelling aan virale, bacteriële, schimmel- of prionpathogenen. Voor deze producten zijn geen gevalideerde reinigings- en sterilisatiemethoden en instructies voor herverwerking volgens de oorspronkelijke specificaties beschikbaar. Dit product is niet ontworpen om te worden gereinigd, gedesinfecteerd of gesteriliseerd.

SPECIFICATIES:

GEMIDDELDE DEELTJESGROOTTE (MMAD)	50 µm
APPLICATIE DODE RUIMTE	0,16 mL
DIAMETER TIP	0,19" (4,9 mm)
LENGTE APPLICATOR	1,60" (41 mm)
NAUWKEURIGHEID INJECTIESPUIJT	± 5% (DART 100) ± 0.05 mL (DART 110)



EU*

Intersurgical UAB
Tel: + 370 387 66 611
e-mail: info@intersurgical.lt
Armoniu g. 60, LT-18170, Pabrade, Lithuania

*Europese Unie

Intranasal mukosal forstøver

INDIKASJONER FOR BRUK: til forstøvning av oppløsninger som skal krysse de nasale og orofaryngeale slimhinnene.

BRUKSANVISNING:

1. Fyll sprøyten med ønsket oppløsningsvolum, og tøm den for eventuell luft.
2. Koble DART-nesedelen til sprøyten.
3. Plasser spissen av DART i neseboret eller det orofaryngeale hulrommet.
4. Trykk inn sprøytetempet for å sprøyte forstøvet oppløsning inn i nesehulen eller det orofaryngeale hulrommet.
5. Gjenta trinnene om nødvendig.

ADVARSEL: Hvis produkter beregnet til bruk på én pasient brukes på mer enn én pasient, kan det føre til redusert ytelse eller tap av funksjonalitet, og det kan også føre til eksponering for patogener som virus, bakterier, sopp og prioner. Validerte rengjørings- og steriliseringsmetoder og instruksjoner for repressering til utgangsspesifikasjoner er ikke tilgjengelige for disse produktene. Dette produktet er ikke konstruert for å rengjøres, desinfiseres eller steriliseres.

SPESIFIKASJONER:

GJENNOMSNIITTLIG PARTIKKELSTØRRELSE (MMAD)	50 µm
DØD SØKNADSPASS	0,16 mL
SPISSDIAMETER	0,19 " (4,9 mm)
APPLIKATORLENGDE	1,60" (41 mm)
SPRØYTENØYAKTIGHET	± 5% (DART 100) ± 0.05 mL (DART 110)



EU*

Intersurgical UAB
Tel: +370 387 66 611
e-mail: info@intersurgical.lt
Armionių g. 60, LT-18170, Pabradė, Lithuania

DART™



Nenän limakalvoille annosteleva sumutin

KÄYTTÖAIHEET: liuosten sumuttaminen nenänielun ja suunielun limakalvoille.

KÄYTTÖOHJEET:

1. Täytä ruisku halutulla liuosmäärällä ja poista jäljelle jäänyt ilma.
2. Liitä DART-sumutin ruiskuun.
3. Aseta DART-sumuttimen kärki sieraimen tai suunieluun suunnaten suuhun.
4. Sumuta liuosta nenänieluun tai suunieluun painamalla ruiskun mäntää.
5. Toista vaiheet tarvittaessa.

VAROITUS: Yhdelle potilaalle tarkoitettujen tuotteiden käyttö usealle potilaalle voi heikentää suorituskykyä tai johtaa toimintojen häviämiseen ja myös johtaa altistumiseen tauteja aiheuttaville viruksille, bakteereille, sienille ja prioneille. Näille tuotteille ei ole saatavissa hyväksytyjä puhdistus- ja sterilointimenetelmiä eikä alkuperäiset tekniset ominaisuudet palauttavia desinfiointiohjeita. Tätä tuotetta ei ole suunniteltu puhdistettavaksi, desinfioitavaksi tai steriloitavaksi.

TEKNISET TIEDOT:

HIUKKASKOON KESKIARVO (MMAD)	50 µm
LEVITTIMEN KUOLLUT TILA	0,16 ml
KÄRJEN HALKAISIJA	0,19" (4,9 mm)
LEVITTIMEN PITUUS	1,60" (41 mm)
RUISKUN MITTAUSTARK- KUUS	± 5% (DART 100) ± 0.05 mL (DART 110)



EU*

Intersurgical UAB
Tel: +370 387 66 611
e-mail: info@intersurgical.lt
Armoniu g. 60, LT-18170, Pabradė, Lithuania

*Euroopan unioni

Finfördelningsenhet för intranasal slemhinna

INDIKATIONER FÖR ANVÄNDNING: för finfördelning av lösningar över nasala och orofaryngeala slemhinnor.

BRUKSANVISNING:

1. Fyll sprutan med önskad volym av lösningen och eliminera resterande luft.
2. Anslut DART nasalenhet till sprutan.
3. Placera spetsen på DART i näsborre eller orofaryngeal kavitet.
4. Komprimera sprutkolven för att spraya finfördelad lösning i nasal eller orofaryngeal kavitet.
5. Upprepa steg vid behov.

WARNING: Användning av produkter avsedda för enskild patientanvändning på mer än en patient kan resultera i försämrad prestanda eller förlust av funktionalitet och kan också resultera i exponering för virus-, bakterie-, svamp- eller prioniska patogener. Validerade rengörings- och steriliseringsmetoder och anvisningar för upparbetning till originalspecifikationer finns inte för dessa produkter. Denna produkt är inte utformad för att rengöras, desinficeras eller steriliseras.

SPECIFIKATIONER:

GENOMSNITTLIG PARTIKELSTORLEK (MMAD)	50 µm
APPLIKATOR DÖDUTRYMME	0,16 mL
SPETSDIAMETER	0,19 " (4,9 mm)
APPLIKATORLÄNGD	1,60" (41 mm)
SPRUTNOGGRANNHET	± 5% (DART 100) ± 0.05 mL (DART 110)



EU*

Intersurgical UAB
Tel. + 370 387 66 611
e-mail: info@intersurgical.lt
Arnionijų g. 60, LT-18170, Pabradė, Lithuania

*Europeiska Unionen

Anordning til forstøvning i intranasale slimhinder

INDIKATIONER FOR BRUG: til forstøvning af opløsninger i næsens og svælgets slimhinder.

BRUGSANVISNING:

1. Fyld sprøjten med den ønskede mængde opløsning, og fjern tilbageværende luft.
2. Sæt DART-næseanordningen på sprøjten.
3. Anbring spidsen af DART i næseboret eller svælgrummet.
4. Tryk på sprøjtestemplet for at spraye forstøvet opløsning ind i næse- eller svælgrummet.
5. Gentag trinnene efter behov.

ADVARSEL: Brugen af produkter, der er beregnet til brug på en enkelt patient, på flere end én patient, kan resultere i forringet ydelse eller tab af funktion, og det kan også resultere i eksponering for sygdomsfremkaldende vira, bakterier, svampe eller prioner. Validerede rengørings- og steriliseringsmetoder og anvisninger i genbearbejdning til oprindelige specifikationer er ikke tilgængelige for disse produkter. Dette produkt er ikke designet til at blive rengjort, desinficeret eller steriliseret.

SPECIFIKATIONER:

GENNEMSNITLIG PARTIKEL-STØRRELSE (MMAD)	50 µm
APPLIKATORNS DØDVOLUMEN	0,16 ml
SPIDSDIAMETER	0,19 " (4,9 mm)
APPLIKATORLÆNGDE	1,60" (41 mm)
SPRØJTENS NØJAGTIGHED	± 5% (DART 100) ± 0.05 mL (DART 110)

**EU***

Intersurgical UAB
Tel: + 370 387 66 611
e-mail: info@intersurgical.lt
Armionių g. 60, LT-18170, Pabradė, Lithuania

Συσκευή ενδορρινικής εκνέφωσης

ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΧΡΗΣΗΣ: για λύσεις εκνέφωσης στη ρινική και στοματοφαρυγγική βλεννογόνο.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ:

1. Γεμίστε τη σύριγγα με τον επιθυμητό όγκο διαλύματος και απομακρύνετε τον αέρα που απομένει.
2. Συνδέστε τη ρινική συσκευή DART στη σύριγγα.
3. Τοποθετήστε το άκρο της συσκευής DART μέσα στο ρουθούνι ή στη στοματοφαρυγγική κοιλότητα.
4. Πιέστε το έμβολο της σύριγγας για να ψεκάσετε το νεφελοποιημένο διάλυμα μέσα στη ρινική ή την στοματοφαρυγγική κοιλότητα.
5. Επαναλάβετε τα βήματα εάν χρειάζεται.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Η χρήση προϊόντων που προορίζονται για χρήση σε έναν μόνο ασθενή σε περισσότερους από έναν ασθενείς ενδέχεται να οδηγήσει σε υποβάθμιση της απόδοσης ή απώλεια λειτουργικότητας και μπορεί επίσης να έχει ως αποτέλεσμα έκθεση σε ιογενή, βακτηριακά, μυκητιασικά ή ηριονικά παθογόνα. Για τα προϊόντα αυτά δεν διατίθενται επικυρωμένες μέθοδοι καθαρισμού και αποστείρωσης ή οδηγίες επανεπεξεργασίας βάσει των αρχικών προδιαγραφών. Αυτό το προϊόν δεν έχει σχεδιαστεί για καθαρισμό, απολύμανση ή αποστείρωση.

ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ:

ΜΕΣΟ ΜΕΓΕΘΟΣ ΣΩΜΑΤΙΔΙΩΝ (MMAD)	50 μm
ΝΕΚΡΟΣ ΧΩΡΟΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ	0,16 mL
ΔΙΑΜΕΤΡΟΣ ΑΚΡΟΥ	0,19 " (4,9 mm)
ΜΗΚΟΣ ΑΠΛΙΚΑΤΕΡ	1,60" (41 mm)
ΑΚΡΙΒΕΙΑ ΣΥΡΙΓΓΑΣ	± 5% (DART 100) ± 0.05 mL (DART 110)



EU*

Intersurgical UAB
Tel: + 370 387 66 611
e-mail: info@intersurgical.lt
Armoniu g. 60, LT-18170, Pabrade, Lithuania

DART™

lt

Intranazalinis gleivinės purkštuvus

NAUDOJIMO INDIKACIJOS: skirtas tirpalams purkšti ant nosies ir burnos ir ryklės gleivinės.

NAUDOJIMO NURODYMAI

1. Švirkštą pripildykite reikiamu tirpalo tūriu ir pašalinkite likusį orą.
2. Prie švirkšto prijunkite purškimo į nosį priemonę DART.
3. DART antgalį įstatykite į šnervę arba burnos ir ryklės ertmę.
4. Stumdami švirkšto stūmoklį purškite tirpalo dulksną į nosies arba burnos ir ryklės ertmę.
5. Prireikus pakartokite veiksmus.

ĮSPĖJIMAS. Vienam pacientui skirtus gaminius naudojant daugiau kaip vienam pacientui priemonė gali prasčiau veikti arba visai neveikti, taip pat gali būti patirtas virusinių, bakterinių, grybelinių arba prioninių patogenų poveikis. Šiems gaminiams negali būti taikomi patvirtinti valymo ir sterilizavimo metodai bei apdorojimo iki pradinių specifikacijų nurodymai. Šis gaminys neskirtas valyti, dezinfekuoti arba sterilizuoti.

SPECIFIKACIJOS

VIDUTINIS DALELIŲ DYDIS (MMAD)	50 µm
APLIKATORIAUS SAVASIS TŪRIS	0,16 ml
ANTGALIO SKERSMUO	0,19 col. (4,9 mm)
APLIKATORIAUS ILGIS	1,60 col. (41 mm)
ŠVIRKŠTO TIKSLUMAS	± 5 % (DART 100) ± 0,05 ml (DART 110)



EU*

Intersurgical UAB
Tel: +370 387 66 611
e-mail: info@intersurgical.lt
Amnionių g. 60, LT-18170, Pabradė, Lithuania

* Europos Sąjunga

Donosowe śluzówkowe urządzenie atomizujące

WSKAZANIA DO STOSOWANIA: do atomizacji roztworów na błonach śluzowych nosa oraz jamy ustnej i gardła.

SPOSÓB UŻYCIA:

1. Napełnić strzykawkę żądaną objętością roztworu i usunąć pozostałości powietrza.
2. Podłączyć urządzenie donosowe DART do strzykawki.
3. Umieścić końcówkę urządzenia DART w nozdrzu lub jamie ustnej i gardle.
4. Wcisnąć tłok strzykawki w celu rozpylenia zatomizowanego roztworu do jamy nosa lub jamy ustnej i gardła.
5. Powtórzyć czynności w razie potrzeby.

OSTRZEŻENIE: Stosowanie produktów przeznaczonych do użycia u jednego pacjenta u więcej niż jednej osoby może spowodować pogorszenie działania lub utratę funkcjonalności, a także narażenie na działanie czynników chorobotwórczych: wirusów, bakterii, grzybów lub prionów. Dla tych produktów nie są dostępne zatwierdzone metody czyszczenia i sterylizacji ani instrukcje dotyczące dekontaminacji, pozwalające uzyskać produkt zgodny z oryginalną specyfikacją. Ten produkt nie jest przeznaczony do czyszczenia, dezynfekcji ani sterylizacji.

SPECYFIKACJA:

ŚREDNIA WIELKOŚĆ CZĄSTECZEK (ŚREDNICA AERODYNAMICZNA CZĄSTKI ODPOWIADAJĄCA MEDIANIE ROZKŁADU MASOWEGO, MMAD)	50 µm
MARTWA OBJĘTOŚĆ APLIKATORA	0,16 mL
ŚREDNICA KOŃCÓWKI	0,19 " (4,9 mm)
DŁUGOŚĆ APLIKATORA	1,60" (41 mm)
DOKŁADNOŚĆ STRZYKAWKI	± 5% (DART 100) ± 0.05 mL (DART 110)



EU*

Intersurgical UAB
Tel: + 370 387 66 611
e-mail: info@intersurgical.lt
Armionų g. 60, LT-18170, Pabradė, Lithuania

*Unia Europejska

Устройство для интраназального распыления на слизистую оболочку

ПОКАЗАНИЯ К ПРИМЕНЕНИЮ. Для распыления растворов на слизистую оболочку носа и ротоглотки.

ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

1. Наберите в шприц необходимый объем раствора и выпустите оставшийся воздух.
2. Подсоедините назальное устройство DART к шприцу.
3. Поместите наконечник DART в ноздрю или полость ротоглотки.
4. Распылите раствор в полость носа или ротоглотки, нажав на поршень шприца.
5. При необходимости повторите процедуру.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. Применение изделий, предназначенных для индивидуального использования, у нескольких пациентов может привести к ухудшению рабочих характеристик или утрате функциональных возможностей, а также заражению вирусными, бактериальными, грибковыми или прионовыми инфекциями. Для этих изделий не существует утвержденных методов очистки и стерилизации, а также указаний по повторной обработке для восстановления исходных технических характеристик. Данное изделие не подлежит очистке, дезинфекции или стерилизации.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

СРЕДНИЙ РАЗМЕР ЧАСТИЦ (ММАД)	50 мкм
МЕРТВЫЙ ОБЪЕМ АППЛИКАТОРА	0,16 мл
ДИАМЕТР НАКОНЕЧНИКА	0,19 дюйма (4,9 мм)
ДЛИНА АППЛИКАТОРА	1,60 дюйма (41 мм)
ТОЧНОСТЬ ШПРИЦА	±5 % (DART 100) ±0,05 мл (DART 110)



EU*

Intersurgical UAB
Tel: + 370 387 66 611
e-mail: info@intersurgical.lt
Arniūnų g. 60, LT-18170, Pabradė, Lithuania

* Европейский Союз

Intranazální slizniční rozprašovací prostředek

INDIKACE K POUŽITÍ: pro rozprašování roztoků přes nosní a orofaryngeální sliznice.

POKYNY K POUŽITÍ:

1. Naplňte stříkačku požadovaným objemem roztoku a odstraňte zbývající vzduch.
2. Připojte intranasální prostředek DART k injekční stříkačce.
3. Umístěte hrot prostředku DART do nosní dírky nebo orofaryngeální dutiny.
4. Stiskněte píst stříkačky a rozprašujte roztok do nosní nebo orofaryngeální dutiny.
5. V případě potřeby kroky opakujte.

VAROVÁNÍ: Použití výrobků určených pro jednoho pacienta u více než jednoho pacienta může mít za následek zhoršení účinnosti nebo ztrátu funkčnosti a může také vést k vystavení virovým, bakteriálním, plísňovým nebo prionovým patogenům. Pro tyto výrobky nejsou k dispozici validované metody čištění a sterilizace ani návody na opětovné zpracování podle původních specifikací. Tento výrobek není určen k čištění, dezinfekci ani sterilizaci.

TECHNICKÉ ÚDAJE:

PRŮMĚRNÁ VELIKOST ČÁSTIC (MMAD)	50 µm
MRTVÝ PROSTOR APLIKÁTORU	0,16 ml
PRŮMĚR HROTU	4,9 mm (0,19 palce)
DÉLKA APLIKÁTORU	41 mm (1,60 palce)
PŘESNOST STŘÍKAČKY	± 5 % (DART 100) ± 0,05 ml (DART 110)



EU*

Intersurgical UAB
Tel: + 370 387 66 611
e-mail: info@intersurgical.lt
Armionių g. 60, LT-18170, Pabradė, Lithuania

Intranazális, nyálkahártyán ható gyógyszerporlasztó

JAVALLATOK: Oldatok orr- és szájgarati nyálkahártyán való porlasztására.

HASZNÁLATI UTASÍTÁS:

1. Töltse fel a fecskendőt a kívánt mennyiségű oldattal, és távolítsa el a maradék levegőt.
2. Csatlakoztassa a DART nazális eszközt a fecskendőhöz.
3. Helyezze a DART csúcsát az orrlyukba vagy a szájgarati üregbe.
4. Nyomja össze a fecskendő dugattyúját, hogy a porlasztott oldatot az orr- vagy szájgarati üregbe juttassa.
5. Szükség szerint ismétlje meg a fenti lépéseket.

VIGYÁZAT! Ha az egy betegen való alkalmazásra tervezett termékeket egynél több betegen használja, az a termék teljesítményének csökkenését vagy a funkcionalitás megszűnését okozhatja, illetve kórokozó vírusoknak, baktériumoknak, gombáknak vagy prionoknak való kitétséghöz vezethet. Ezekhez a termékekhez nem tartoznak validált tisztítási és sterilizálási módszerek, illetve az eredeti specifikációt visszaállító felújítási utasítások. A termék nem tisztítható, nem fertőtleníthető és nem sterilizálható.

SPECIFIKÁCIÓ:

ÁTLAGOS RÉSZECSKEMÉRET (MMAD)	50 µm
APPLIKÁTOR HOLTTERFOGATA	0,16 ml
CSÚCS ÁTMÉRŐJE	0,19 hüvelyk (4,9 mm)
APPLIKÁTOR HOSSZA	1,60 hüvelyk (41 mm)
FECSKENDŐ PONTOSSÁGA	±5% (DART 100) ±0,05 ml (DART 110)



EU*

Intersurgical UAB
Tel: + 370 387 66 611
e-mail: info@intersurgical.lt
Armoniu g. 60, LT-18170, Pabradė, Lithuania

*Európai Unió

Pripomoček za atomizacijo za intranazalno sluznico

INDIKACIJE ZA UPORABO: za atomizacijo raztopin po sluznici nosu in grla.

NAVODILA ZA UPORABO:

1. Napolnite brizgo z želeno količino raztopine in iztisnite preostali zrak.
2. Pripomoček za uporabo v nosu DART priključite na brizgo.
3. Namestite konico DART v nosnico ali orofaringealno votlino.
4. Stisnite bat brizge, da atomizirate raztopino v nosno ali orofaringealno votlino.
5. Po potrebi ponovite korake.

OPOZORILO: Uporaba izdelkov, namenjenih za uporabo pri enem bolniku, pri več kot enem bolniku, lahko povzroči poslabšanje delovanja ali izgubo funkcionalnosti in izpostavljenost virusnim, bakterijskim, glivičnim ali prionskim povzročiteljem bolezni. Za te izdelke niso na voljo validirane metode čiščenja in sterilizacije ter navodila za ponovno obdelavo po prvotnih specifikacijah. Ta izdelek ni namenjen čiščenju, razkuževanju ali sterilizaciji.

SPECIFIKACIJE:

POVPREČNA VELIKOST DELCEV (MMAD)	50 µm
MRTVI PROSTOR APLIKATORJA	0,16 ml
PREMER KONICE	0,19 palca (4,9 mm)
DOLŽINA APLIKATORJA	1,60 palca (41 mm)
TOČNOST BRIZGE	± 5 % (DART 100) ± 0,05 ml (DART 110)



EU*

Intersurgical UAB
Tel: + 370 387 66 611
e-mail: info@intersurgical.lt
Armonijų g. 60, LT-18170, Pabradė, Lithuania

Intranazālā izsmidzināšanas ierīce gļotādai

LIETOŠANAS PAZĪMES: šķīdumu izsmidzināšanai caur deguna un rīkles gļotādu.

LIETOŠANAS NORĀDĪJUMI:

1. Iepildiet šļircē vēlamo šķīduma tilpumu un izvadiet atlikušo gaisu.
2. Savienojiet DART deguna ierīci ar šļirci.
3. Ievietojiet DART galu nāsī vai rīkles dobumā.
4. Saspiediet šļirces virzuli, lai izsmidzināmo šķīdumu iesmidzinātu deguna vai rīkles dobumā.
5. Pēc nepieciešamības atkārtojiet darbības.

BRĪDINĀJUMS! Ja produkti, kas ir paredzēti lietošanai vienam pacientam, tiek izmantoti vairākiem pacientiem, var notikt darbības pasliktināšanās vai funkcijas zudums, un pacients var tikt pakļauts vīrusu, baktēriju, sēnišu vai prionu patogēnu iedarbībai. Šiem produktiem nav pieejamas apstiprinātas tīrīšanas un sterilizācijas metodes un norādījumi par atkārtotu apstrādi līdz sākotnējām specifikācijām. Šo produktu nav paredzēts tīrīt, dezinficēt vai sterilizēt.

SPECIFIKĀCIJAS

VIDĒJAIS DAĻIŅU LIELUMS (MMAD)	50 µm
APLIKATORA NEIZMANTOJAMĀIS TILPUMS	0,16 ml
UZGAĻA DIAMETRS	4,9 mm (0,19 collas)
APLIKATORA GARUMS	41 mm (1,60 collas)
ŠĻIRCES PRECIZITĀTE	± 5% (DART 100) ± 0,05 ml (DART 110)



EU*

Intersurgical UAB
Tel: + 370 387 66 611
e-mail: info@intersurgical.lt
Armionų g. 60, LT-18170, Pabradė, Lithuania

* Eiropas Savienība

Intranasaalne limaskesta pihustusseade

KASUTUSNÄIDUSTUSED: lahuste pihustamiseks nina- ja suuneelu limaskestadele.

KASUTUSJUHISED

1. Täitke süstal soovitud lahuse kogusega ja eemaldage süstlast õhk.
2. Ühendage DARTi nasaalseade süstlaga.
3. Asetage DARTi otsak ninasõõrmesse või suuneelu.
4. Vajutage süstla kolvile, et pihustada lahust ninasõõrmesse või suuneelu.
5. Vajadusel korrake samme.

HOIATUS. Kasutades ühel patsiendil kasutamiseks ette nähtud tooteid rohkem kui ühel patsiendil võib selle toimivus või funktsionaalsus halveneda ning toimuda kokkupuude viiruslike, bakteriaalsete, seen- või prioonpatogeenidega. Nendele toodetele ei ole saadaval heakskiidetud puhastus- ja steriliseerimismeetodeid ega juhised taastöötlemiseks algsetele spetsifikatsioonidele. See toode ei ole ette nähtud puhastamiseks, desinfitseerimiseks ega steriliseerimiseks.

SPETSIFIKATSIOONID

KESKMINE OSAKESE SUURUS (MMAD)	50µm
APLIKAATORI TÜHIRUUM	0,16 ml
OTSAKU LÄBIMÕÖT	0,19" (4,9 mm)
APLIKAATORI PIKKUS	1,60" (41 mm)
SÜSTLA TÄPSUS	± 5% (DART 100) ± 0,05 ml (DART 110)



EU*

Intersurgical UAB
Tel: + 370 387 66 611
e-mail: info@intersurgical.lt
Armionij g. 60, LT-18170, Pabradė, Lithuania

Интраназален лигавичен спрей

ПОКАЗАНИЯ ЗА УПОТРЕБА: за пулверизиране на разтвори през носната и орофарингеалната лигавица.

УКАЗАНИЯ ЗА УПОТРЕБА:

1. Напълнете спринцовка с желания обем на разтвора и отстранете останалия въздух.
2. Свържете назалното изделие DART към спринцовката.
3. Поставете накрайника на DART в ноздрата или орофарингеалната кухина.
4. Натиснете буталото на спринцовката, за да се впръсне пулверизираният разтвор в носната или орофарингеалната кухина.
5. Повторете стъпките, ако е необходимо.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Употребата на продукти, предназначени за употреба от един пациент, от повече от един пациент може да доведе до нарушено действие или загуба на функционалност и също така може да доведе и до излагане на вирусни, бактериални, гъбични или прионни патогени. Валидираните методи на почистване и стерилизация и инструкции за повторна обработка за постигане на първоначалните спецификации не са налични за тези продукти. Не е предвидено този продукт да бъде почистван, дезинфекциран или стерилизиран.

СПЕЦИФИКАЦИИ:

СРЕДЕН РАЗМЕР НА ЧАСТИЦИТЕ (ММAD)	50 µm
МЪРТВО ПРОСТРАНСТВО В АПЛИКАТОРА	0,16 mL
ДИАМЕТЪР НА НАКРАЙНИКА	0,19" (4,9 mm)
ДЪЛЖИНА НА АПЛИКАТОРА	1,60" (41 mm)
ТОЧНОСТ НА СПРИНЦОВКАТА	± 5% (DART 100) ± 0,05 mL (DART 110)



EU*

Intersurgical UAB
Tel: + 370 387 66 611
e-mail: info@intersurgical.lt
Amionių g. 60, LT-18170, Pabradė, Lithuania

*Европейски съюз

Raspršivač za primenu u intranazalnoj sluzokoži

INDIKACIJE ZA UPOTREBU: za raspršivanje rastvora preko nazalne i orofaringealne sluzokože.

UPUTSTVA ZA UPOTREBU:

1. Napunite špic željenom zapreminom rastvora i uklonite preostali vazduh.
2. Povežite nazalno sredstvo DART sa špicem.
3. Postavite vrh sredstva DART u nozdrvu ili orofaringealnu šupljinu.
4. Pritisnite potiskivač šprica da biste raspršili raspršeni rastvor u nazalnu ili orofaringealnu šupljinu.
5. Ponovite korake, ako je potrebno.

UPOZORENJE: Upotreba proizvoda namenjenih za jednog pacijenta na više od jednog pacijenta za posledice može imati smanjene performanse ili gubitak funkcionalnosti, a za posledice može imati i izlaganje virusnim, bakterijskim, gljivičnim ili prionskim patogenima. Odobrene metode čišćenja i sterilizacije, kao i uputstva za ponovnu obradu prema originalnim specifikacijama nisu dostupni za ove proizvode. Nije predviđeno da se ovaj proizvod čisti, dezinfikuje ili sterilíše.

SPECIFIKACIJE:

PROSEČNA VELIČINA ČESTICE (MMAD)	50 µm
MRTVI PROSTOR APLIKATORA	0,16 ml
PREČNIK VRHA	0,19" (4,9 mm)
DUŽINA APLIKATORA	1,60" (41 mm)
TAČNOST ŠPRICA	±5% (DART 100) ±0,05 ml (DART 110)



EU*

Intersurgical UAB
Tel: + 370 387 66 611
e-mail: info@intersurgical.lt
Armoniu g. 60, LT-18170, Pabradė, Lithuania

Dispozitiv de atomizare pentru mucoasa intranasală

INDICAȚII DE UTILIZARE: pentru atomizarea soluțiilor pe membrana mucoasă nazală și orofaringiană.

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE:

1. Umpleți seringă cu volumul dorit de soluție și eliminați aerul rămas.
2. Conectați dispozitivul nazal DART la seringă.
3. Așezați vârful DART în nară sau în cavitatea orofaringiană.
4. Comprimați pistonul seringii pentru a pulveriza soluția atomizată în cavitatea nazală sau orofaringiană.
5. Repetați pașii dacă este necesar.

AVERTISMENT: Folosirea produselor destinate utilizării la un singur pacient la mai mulți pacienți poate duce la degradarea performanței sau la pierderea funcționalității și poate duce, de asemenea, la expunerea la agenți patogeni virali, bacterieni, fungici sau prionici. Pentru aceste produse nu sunt disponibile metode validate de curățare și sterilizare și instrucțiuni de reprocesare conform specificațiilor originale. Acest produs nu este conceput pentru a fi curățat, dezinfectat sau sterilizat.

SPECIFICAȚII:

DIMENSIUNEA MEDIE A PARTICULELOR (MMAD)	50 μm
SPAȚIU MORT APLICATOR	0,16 ml
DIAMETRUL VÂRFULUI	0,19 in (4,9 mm)
LUNGIMEA APLICATORULUI	1,60 in (41 mm)
PRECIZIA SERINGII	±5% (DART 100) ±0,05 ml (DART 110)



EU*

Intersurgical UAB
Tel: + 370 387 66 611
e-mail: info@intersurgical.lt
Armoniu g. 60, LT-18170, Pabradė, Lithuania

Atomizačná pomôcka pre vnútronosové sliznice

INDIKÁCIE NA POUŽITIE: na atomizáciu roztokov určených na prechod nosovou a orofaryngeálnou dutinou.

NÁVOD NA POUŽITIE:

1. Naplňte injekčnú striekačku požadovaným objemom roztoku a odstráňte zvyškový vzduch.
2. Pripojte nosovú pomôcku DART k injekčnej striekačke.
3. Umiestnite špičku pomôcky DART do nosovej dierky alebo do orofaryngeálnej dutiny.
4. Stlačením piestu injekčnej striekačky rozptýľte atomizovaný roztok do nosnej alebo orofaryngeálnej dutiny.
5. V prípade potreby postup zopakujte.

VÝSTRAHA: Použitie produktov určených na použitie jedným pacientom u viacerých pacientov môže mať za následok zhoršenie funkčnosti alebo stratu funkčnosti a môže tiež viesť k vystaveniu vírusovým, bakteriálnym, fungálnym alebo priónovým patogénom. Pre tieto produkty nie sú k dispozícii validované metódy čistenia a sterilizácie ani pokyny na opätovné spracovanie podľa pôvodných špecifikácií. Tento produkt nie je určený na čistenie, dezinfekciu ani sterilizáciu.

ŠPECIFIKÁCIE:

PRIEMERNÁ VEĽKOSŤ ČASTÍC (MMAD)	50 µm
MŔTVY OBJEM APLIKÁTORA	0,16 ml
PRIEMER ŠPIČKY	0,19 in (4,9 mm)
DĹŽKA APLIKÁTORA	1,60 in (41 mm)
PRESNOSŤ INJEKČNEJ STRIEKAČKY	±5 % (DART 100) ±0,05 ml (DART 110)



EU*

Intersurgical UAB
Tel: +370 387 66 611
e-mail: info@intersurgical.lt
Armionių g. 60, LT-18170, Pabradė, Lithuania

Proizvod za raspršivanje u intranazalnu sluznicu

UPUTE ZA UPORABU: za raspršivanje otopina u mukozne opne nosne i orofaringealne šupljine.

UPUTE ZA UPORABU:

1. Napunite štrcaljku željenom količinom otopine i istisnite preostali zrak.
2. Stavite proizvod za nos DART na štrcaljku.
3. Stavite vrh proizvoda DART u nosnicu ili orofaringealnu šupljinu.
4. Stisnite klip štrcaljke kako biste raspršili otopinu u nosnu ili orofaringealnu šupljinu.
5. Ponovite korake ako je to potrebno.

UPOZORENJE: uporaba proizvoda koji su namijenjeni jednom pacijentu na više od jednog pacijenta za posledicu može imati smanjene radne značajke ili gubitak funkcionalnosti, a može uzrokovati i izloženost virusnim, bakterijskim, gljivičnim ili prionskim patogenima. Za ove proizvode nisu dostupne potvrđene metode čišćenja i sterilizacije te upute za ponovnu obradu prema izvornim specifikacijama. Ovaj proizvod ne smije se čistiti, dezinficirati ili sterilizirati.

SPECIFIKACIJE:

PROSJEČNA VELIČINA ČESTICA (MMAD, SREDNJI AERODINAMIČKI PROMJER ČESTICA)	50 µm
MRTVI PROSTOR APLIKATORA	0,16 ml
PROMJER VRHA	0,19 inča (4,9 mm)
DULJINA APLIKATORA	1,60 inča (41 mm)
PRECIZNOST ŠTRCALJKE	± 5 % (DART 100) ± 0,05 ml (DART 110)



EU*

Intersurgical UAB
Tel: +370 387 66 611
e-mail: info@intersurgical.lt
Armoniu g. 60, LT-18170, Pabradė, Lithuania

*Europska unija

Burun İçi Mukozal Atomizasyon Cihazı

KULLANIM ENDİKASYONLARI: Solüsyonların nazal ve orofaringeal mukoz membranlara atomize edilmesi içindir.

KULLANIM TALİMATLARI:

1. Şırıngayı istenen miktarda solüsyonla doldurun ve içinde kalan havayı çıkarın.
2. DART Nazal cihazını, şırıngaya takın.
3. DART'ın ucunu burun deliğine ya da orofaringeal boşluğa yerleştirin.
4. Şırınganın pistonuna basarak atomize solüsyonu nazal ve orofaringeal boşluğa püskürtün.
5. Gerekirse adımları tekrarlayın.

UYARI: Tek bir hastanın kullanımına yönelik ürünlerin birden fazla hastada kullanılması daha düşük performansa veya işlev kaybına neden olabileceği gibi virüs, bakteri, mantar veya prionik patojenlere maruz kalınmasına da yola açabilir. Orijinal spesifikasyonlara yeniden işleme için doğrulanan temizlik ve sterilizasyon yöntemleri ve talimatları bu ürünler için kullanılamaz. Bu ürün; temizlenmek, dezenfekte edilmek veya sterilize edilmek üzere tasarlanmamıştır.

SPESİFİKASYONLAR:

ORTALAMA PARÇACIK BOYUTU (MMAD)	50 µm
APLİKATÖR ÖLÜ UZAY	0,16 mL
UCUN ÇAPI	0,19 " (4,9 mm)
APLİKATÖR UZUNLUĞU	1,60" (41 mm)
ŞIRINGA DOĞRULUĞU	± 5% (DART 100) ± 0.05 mL (DART 110)



EU*

Intersurgical UAB
Tel: + 370 387 66 611
e-mail: info@intersurgical.lt
Armonių g. 60, LT-18170, Pabradė, Lithuania

*Avrupa Birliği